

Médias et migrations dans l'espace euro-méditerranéen

Media and migration in the Euro-Mediterranean region

Programme du colloque international | *Program of the international conference*

Jeudi 17 et vendredi 18 novembre 2011, de 9h30 à 19h
Thursday-Friday, 17-18 November 2011, 9:30 am-7:00 pm

Institut national de l'audiovisuel (Ina) – Centre Pierre Sabbagh
83-85, rue de Patay – 75013 Paris
métro : Bibliothèque François Mitterrand ou/ or Olympiades
cliquer ici pour voir les accès | *click here to view access map*

JEUDI 17 NOVEMBRE | THURSDAY 17 NOVEMBER

9h30 **Accueil des participants | *Registration***

9h45 **Introduction du colloque | *Introduction to the conference***

Tristan Mattelart, professeur, UFR Culture et communication, Université Paris 8, chercheur au Cempti

MODÉRATEUR DE LA MATINÉE | MODERATOR OF THE MORNING SESSION

Alec G. Hargreaves, professeur, directeur du Winthrop-King Institute
for Contemporary French and Francophone Studies, Florida State University, Tallahassee

10h **Médias et désirs d'émigration**
Media and the desire to emigrate

Nicola Mai, reader, Institute for the Study of European Transformations, Metropolitan University, London

Migrating media : the role of Italian media in the emergence of the Italo-Albanian diaspora

Le rôle des médias italiens dans l'émergence d'une diaspora italo-albanaise

Ratiba Hadj-Moussa, professeur, Department of Sociology, Faculty of Liberal Art and Professional Studies,
York University, Toronto

Désir de partir, horizons d'attente et construction de l'Autre : avec et au-delà des télévisions satellitaires
*Looking to leave, horizons of expectation and the construction of the Other : with and beyond satellite
television*

Tarik Sabry, senior lecturer, Communication and Media Research Institute (Camri),
University of Westminster, London

Emigration 2.0 : young Moroccans, social media and emigration

Émigration 2.0 : jeunes Marocains, médias sociaux et émigration

11h30 **Pause | *Coffee break***

11h45 Les médias du monde arabe et leurs publics émigrés (I)
Arab media and their émigrés publics (I)

Yvan Gastaut, maître de conférences, Université Nice-Sophia Antipolis, chercheur à l'Urmis
L'Algérien en Europe, quel relais médiatique du pouvoir algérien sur l'autre rive après l'Indépendance ?
L'Algérien en Europe, the voice of the Algerian government on the other side of the Mediterranean after independence

Riadh Ferjani, maître de conférences, Université de Tunis-Manouba, chercheur au Carism,
Université Paris 2

Tunisie : la télévision d'État construit ses émigrés
State television constructions of Tunisian migrants

12h45 Déjeuner | Lunch

MODÉRATEUR DE L'APRÈS-MIDI | MODERATOR OF THE AFTERNOON SESSION

Belkacem Mostefaoui, professeur, École nationale supérieure de journalisme
et des sciences de l'information d'Alger, Université d'Alger

14h Les médias du monde arabe et leurs publics émigrés (II)
Arab media and their émigrés publics (II)

Abdelfettah Benchenna, maître de conférences, Université Paris 13, chercheur au LabSic-Maison des
Sciences de l'Homme de Paris Nord

La politique migratoire marocaine conquise par la communication
Moroccan migration policy conquered by communication

Olfa Lamloom, chercheuse associée à l'Institut français du Proche-Orient (Ifpo) de Beyrouth

Dire le Hezbollah en français. Al-manar.lb : une communication transnationale "libanisée"
Presenting the Hezbollah in French. Al-manar.lb : the Lebanization of a transnational communication

15h Pause | Coffee break

15h15 Institutions internationales, communication et migrations en Méditerranée
International organisations, communication and migration in the Mediterranean

Naomi Sakr, professor, Communication and Media Research Institute (Camri),
University of Westminster, London, director of Camri's Arab Media Centre

Cautionary tales? The ebb and flow of Egyptian television talk about migration to Italy
Des récits édifiants? Les fluctuations du discours de la télévision égyptienne sur l'émigration vers l'Italie

Charles Heller, PhD student, Centre for Research Architecture, Goldsmith University, London

Perception management : The International Organization for Migration's information campaigns
La gestion de la perception : les campagnes d'information de l'Organisation internationale
pour les migrations

Nathalie Negrel, doctorante à l'IUT Paul Sabatier-Toulouse 3, Lerass, équipe Médiapolis

TV5 Monde et France 24 : les migrants subsahariens aux portes de l'Europe
TV5 Monde and France 24 : African migrants at Europe's doors

16h45 Pause | Coffee break

17h Un cinéma entre les deux rives de la Méditerranée
A cinema between the two shores of the Mediterranean

Michelle Stewart, Associate Professor of Cinema Studies, Chair of the School of Film and Media Studies
at State University of New York-Purchase College

North African screens : French-Maghrebi film exhibition in Marseille
Écrans nord-africains : les projections de films franco-maghrébins à Marseille

Julien Gaertner, post-doctorant "Averroès" à l'Université Mohamed V Agdal de Rabat, chercheur associé à
l'Urmis, Université Nice-Sophia Antipolis, et au Laboratoire Communication et politique du CNRS

Un cinéma entre France et Maghreb : discours, production et création (1970-2010)
Cinema between France and the Maghreb : discourse, production and creation (1970-2010)

18h-18h30 Diffusion d'extraits d'émissions issus des collections de l'Institut national de l'audiovisuel (Ina)
Program extracts from the archives of the Institut national de l'audiovisuel (Ina)

VENDREDI 18 NOVEMBRE | FRIDAY 18 NOVEMBER

MODÉRATEUR DE LA MATINÉE | MODERATOR OF THE MORNING SESSION

Jacques Guyot, professeur, UFR Culture et communication, Université Paris 8, chercheur au Cemti

9h30 Les politiques de la diversité culturelle en Europe
Policies of cultural diversity in Europe

Kevin Robins, author of the Council of Europe report *The Challenge of Transcultural Diversities*
The challenge of transcultural diversities
Le défi des diversités transculturelles

Laura Navarro, post-doctorante au sein de Médiamigraterra, chercheuse à Erasme, Université Paris 8
Médias publics et politiques de la “diversité” en Espagne : entre les intérêts du marché et ceux des politiques d’immigration
Public media and “diversity” policies in Spain : between market interests and immigration policies

Tristan Mattelart, professeur, UFR Culture et communication, Université Paris 8, chercheur au Cemti
Entre intégration et sécurité intérieure : les politiques de la diversité à la télévision française
Between integration and national security : French diversity policies

11h Pause | Coffee break

11h15 Des médias minoritaires entre ici et là-bas
Minority media between here and there

Eugénie Saïta, maître de conférences, Université Rennes 1, chercheuse au Crape
Les médias de migrants : rupture et continuité avec les discours et pratiques dominants.
Une analyse de Yalla Italia
Migrants’ media : changes and continuities with regard to dominant practices and discourses.
An analysis of Yalla Italia

Karima Aoudia, post-doctorante au sein de Médiamigraterra
Radio Beur, Beur FM : de l’aventure associative à la course à l’audimat, trente ans d’expression sonore
Radio Beur, Beur FM : From nonprofit association to ratings race, three decades of sound expression

Abdenour Ferhane, doctorant à l’Université Paris 13, LabSic
Berbère Télévision, plus qu’un média communautaire
Berber Television, more than a community media

Mohamed Boundi, président du cercle de Recherche sur l’immigration, le développement et la coopération (CIIDYC) en Espagne
Médias de création marocaine en Espagne : espoirs, ressources et frustrations
Moroccan media creation in Spain : hopes, resources and frustrations

13h15 Déjeuner | Lunch

MODÉRATEUR DE L’APRÈS-MIDI | MODERATOR OF THE AFTERNOON SESSION

Tarik Sabry, senior lecturer, Communication and Media Research Institute (Camri),
University of Westminster, London

14h30 Minorités et réception des médias au nord de la Méditerranée (I)
Minorities and media reception north of the Mediterranean (I)

Andreas Hepp, professor, Centre for Media, Communication and Information Research (ZeMKI),
University of Bremen
Mediatized migrants : Media cultures and communicative networking in the diaspora
Cultures médias et réseaux de communication au sein de la diaspora

Elyamine Settoul, doctorant, Ceri, Sciences-Po, chargé de recherche au sein de Médiamigraterra

Entre connexions et déconnexions : l'hétérogénéité des pratiques médiatiques
au sein des foyers maghrébins
*Between connections and disconnections : the heterogeneity of media practices
among the families of Maghrebi origin*

Lorenzo Domaneschi, research assistant, Department of Social and Political Studies, University of Milan

Luisa Leonini, professor, Department of Social and Political Studies, University of Milan

Virtual bedrooms and young descendants of second generation immigrants in Italy
Les chambres à coucher virtuelles des jeunes issus de l'immigration en Italie

16h Pause | Coffee break

16h15 Minorités et réception des médias au nord de la Méditerranée (II)

Minorities and media reception north of the Mediterranean (II)

Christina Slade, Dean of Arts and Social Sciences, City University, London

Chamia Ghanjaoui, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3

*Media and citizenship : Transnational television cultures reshaping political identities
in the European Union*

Médias et citoyenneté : les cultures télévisuelles transnationales restructurent
les identités politiques dans l'Union européenne

Asmaa Azizi, doctorante au Celsa, Université Paris IV Sorbonne, chercheuse au Gripic

Diaspora et TIC : regards sur les pratiques politiques transnationales des migrants marocains
Diaspora and ICT : perspectives on the transnational political practices of Moroccan immigrants

Mercedes Medina, Associate professor, School of communication, University of Navarra

Idoia Portilla, Associate professor, School of communication, University of Navarra

Immigrants in Spain. A challenge for audience research

Immigrés en Espagne : un défi pour les études sur l'audience

17h45-18h15 Diffusion d'extraits d'émissions des collections de l'Institut national de l'audiovisuel (Ina)

Program extracts from the archives of the Institut national de l'audiovisuel (Ina)

Le colloque s'inscrit dans le cadre du projet de recherche Médiamigraterra, placé sous la direction de Tristan Mattelart, financé, depuis décembre 2008, par l'Agence nationale française de la recherche (ANR) et abrité par le Centre de recherche sur les médias, les technologies et l'internationalisation (Cemti) de l'Université Paris 8. Ce colloque bénéficie de la participation de l'Institut national de l'audiovisuel et de l'Inathèque, le dépôt légal de la radio-télévision.

Les langues de la conférence seront le français et l'anglais. Une traduction simultanée dans les deux langues sera assurée.

The conference arises from the Médiamigraterra research project, directed by Tristan Mattelart, financed since December 2008 by the Agence nationale française de la recherche (ANR), and based at the Centre de recherche sur les médias, les technologies et l'internationalisation (Cemti), Université Paris 8. The conference has the active participation of the Institut national de l'audiovisuel and the Inathèque, France's official repository of radio and television archives.

The conference languages will be English and French. A simultaneous translation into both languages will be provided.

Entrée libre. Merci d'annoncer votre venue à : *Open to the public. Please pre-register at :*
mediamigraterra@sciencesconf.org

Pour toute information : *For further information :*
mediamigraterra@sciencesconf.org
<http://mediamigraterra.sciencesconf.org/>

Comité d'organisation *Organisation committee*

Loïc Ballarini, Université Paris 8, Cemti

Tristan Mattelart, Université Paris 8, Cemti